

Inhalt

HORST TURK Soziale und theatralische Konventionen als Problem des Dramas und der Übersetzung	9
BRIGITTE SCHULTZE Innerfamiliäre Anrede und andere Formen der Beziehungsdefinition als Problem der Dramenübersetzung: Sławomir Mrożeks <i>Tango</i> deutsch	55
WILLI HUNTEMANN Anredepronomina als bedeutungsschaffender Faktor in der deutschen Übersetzung von Harold Pinters <i>The Caretaker</i>. Eine Fallstudie zum Problem der Übersetzung pragmatischer Kontexte	81
KARL-LUDWIG WETZIG Komteß Julie Soziale Konventionen als Übersetzungsproblem pragmatischer Kontexte in Strindbergs naturalistischem Trauerspiel	95
FRITZ PAUL “Im Eisschrank sind einige Leichenteile.” Soziale Konventionen und Beziehungsdefinitionen im antimimetischen Drama. Am Beispiel einer Szene aus Strindbergs <i>Nach Damaskus</i>	117
ERIKA FISCHER-LICHTE Die Inszenierung der Übersetzung als kulturelle Transformation	129
KAROL SAUERLAND Brecht, Handke und das Publikum als Konvention	145
DORIS BACHMANN-MEDICK Kulturelle Spielräume: Drama und Theater im Licht ethnologischer Ritualforschung	153